

— To ty się nie cieszysz że mnie pan bog doł takie ścensie?

I mówi mu tak:

— Jak pojedziesz do domu, to tam jest, w jednym lesie, kupka kowolei¹. Tam jest flaszka i w tej flaszce jest tam twoje scensie.

Zona ni mogła w nocy spać tak się strasznie cieszyła. Rano wyjechali i jado, jado i patrzy się furt w las, aby tego, kupki kowoli nie przejechali. Jak zoboczyła ona kowale w lesie, przeskoczyła fure i poleciała do kowoli. I grzebie renkom. I zdzybała flaszke z tom bidom A ta bida mówi:

— Ocho! nie opuszcze cie na wieki.

Do domu nie dojechou oba konie zginely w drodze. Zajechoł do domu, spolił się mu dom I sprzedał kowul¹ pola i wybudował się drugi raz. I spolił się jesce roz. Taki został bidni jak ten jego brat był, przez zazdrość. I brat przyjoł go do siebie z całcm jego familiom. I mówił mu:

— Popatrz się, to nie jestem feliwiy dla ciebie, jakiś ty był na mnie. Ja cie bede cymol do śmierci twoji, ciebie i dzieci twoje.

Ludwika Besiada, 64 ani. Nu ştie carte.

Inregistrare: 22 iunie 1960. Auzită — spune informatoarea — de la un om bătrîn.

Paremiologie

Proverbe (Przysłowia)

Bez pracy nie ma kołacy.

Nie kop dołka pod drugim bo sam w niego padasz.

Darowanemu koniowi nie zarzyra w zemby.

Nie kupuj kota we worku.

Mowa za wilka a wilk za plecami.

Inso wieś inso pieś[ni].

Pies psowi ogona nie uje.

Kruk krukowi oka nie wykoli.

Włazasz między wrony, krakaj jak i one.

Mądra głowa wystarczy dwa słowa.

Gdzie kucharek sześć tam nie ma co jeść

Góra z górą się zderzy tym więcej człowiek z człowiekiem.

Nie rób drugiemu co tobie nie dobrze.

Nie ma jak komu a nam najlepiej w domu.

Jan Zubert, 70 ani.

Inregistrare: 21 iunie 1960.

Ghicitori (Zagadki)

Na niebieskiej łące

Owieczek tysiące

A pasterz ubogi

Czasem ma rogi.

(niebo, gwiazdy, księżyc „cerul, stelele „luna“)

Poszedł chłop do miasta

Kupił konia bez ogona

Przyszed do dom

Przyprawil mu ogon.

(igla „acul“)

Culesce de la Ana Faighel, 34 ani

Inregistrare: 23 iunie 1960.

Auzite din bătrîni.

Cztery rogi, cztery nogi

Raz jest tani a raz drogi

(stól „masa“)

Agnieszka Macek, 11 ani.

Inregistrare: 23 iunie 1960.

Auzită de la mama.

¹ kawał „bucată“.